

Sous-commission **paritaire** de la
maroquinerie et de l'**industrie** de la
ganterie

Paritair subcomité voor het **marokijnwerk**
en de handschoennijverheid.

**Convention collective de travail du 2 juillet
2007 concernant les conditions de travail.**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli
2007 betreffende de arbeidsvoorwaarden.**

Chapitre I. Champ d'application.

Hoofdstuk I. Toepassingsgebied.

Article 1^{er}. La présente convention collective
de travail s'applique aux employeurs et aux
ouvriers et ouvrières ci-après désignés par
"ouvriers", occupés dans les entreprises de
l'industrie de la ganterie ressortissant à la
Sous-commission paritaire de la maroquinerie
et de l'industrie de la ganterie.

Artikel 1. Deze collectieve
arbeidsovereenkomst is van toepassing op de
werkgevers en op de werklieden en werksters,
hierna aangeduid met 'werklieden',
tewerkgesteld in de ondernemingen van de
handschoennijverheid **welke** ressorteren onder
het Paritair subcomité voor het marokijnwerk
en de handschoennijverheid.

On entend par industrie de la ganterie la
fabrication de gants en cuir en y comprenant
la coupe et la couture ; les articles de
remplacement sont assimilés aux articles en
cuir pour autant qu'une connaissance
professionnelle similaire soit requise.

Onder handschoennijverheid wordt verstaan
de handschoenmakerij in **leder**, **snij-** en
naaiwerk inbegrepen; de vervangingsartikelen
worden gelijkgesteld met lederartikelen voor
zover een gelijkaardige beroepskennis is
vereist.

Chapitre II. Salaires.

Hoofdstuk II. Lonen.

A. Fixation des salaires minimums à la pièce.

A. Vaststelling van de minimumlonen voor stukwerk.

Art. 2. Les salaires minimums à la pièce sont
fixés comme suit à partir du 1^{er} avril 2007 :

Art. 2. De **minimumlonen** voor stukwerk
worden vanaf 1 **april 2007 als volgt**
vastgesteld:

I. Salaires pour la couture. Par douzaine.

I. Lonen voor het naaien. Per dozijn.

a) le piqué:

a) het stikken:

1. Saxe sans finition ni carabin : 21,9220 eur;
2. Saxe avec bords piqués et carabin: 27,6410
eur;
3. Avec fermeture pression et carabin :
30,2380eur ;
4. Avec fermeture bouton, bords et carabin :
32,7350 eur.

1. Zakwanten zonder boord en rabatje :
21,9220 eur;
2. Zakwanten met gestikte boorden rabatje:
27,6410 eur;
3. Met drukknoopje en rabatje : 30,2380 eur ;
4. Met knoop en rabatje: 32,7350 eur.

b) Gants cousus à la main:

b) handschoenen met de hand genaaid:

1. Saxe sans bord avec carabin: 72,6895 eur ;
2. Saxe avec bords et carabin: 82,8090 eur ;

1. Zakwanten zonder boord met rabatje:
72,6895 eur;
2. Zakwanten met boorden en **rabatje**:82,8090
eur;

3. Avec fermeture **pression**, bord et carabin : 87,8600 eur ;

4. Avec fermeture bouton, bords et carabin : 90,3915 eur.

c) la broderie sur gants:

1. Quatre rangs ou deux nervures: 4,0125 eur ;

2. Six rangs : 5,9670 eur ;

3. Broderie impériale: 6,4510 eur.

d) le fourré:

1. Flanelle: 10,6655 eur ;

2. Flanelle avec fourchette: 15,2200 eur ;

3. Lapin ou mouton: 18,3675 eur ;

4. Tricot: 5,2075 eur.

II. Salaires pour la coupe:

a) gants **amadis** en cuir **glacé** brossé, plongé, suède (chevreau, agneau, chamois, doeskin), tanné (chevreau, chevrette, agneau, mouton):

Le tableau ci-après indique les salaires par douzaine:

Hauteur en pouces	gants en chevreau	gants tannés
	EUR	EUR
2,5	34,8605	38,0280
3	36,0520	39,2360
4	38,3910	41,6375
6	42,3420	45,2950
8	47,4960	49,9235
10	52,9320	55,4510
12	63,8710	67,4935
16	83,8270	87,4820
18/20	96,5590	100,2230

1. Les prix ci-dessus s'entendent pour le **dôlage**, le **depsage**, l'**etavillon** et la pose de la **ridelle**.

2. Pour les peaux **dôlées**, les salaires précités sont diminués de 17, 5 %.

b) Gants **amadis** en deux pièces:

1. si les peaux donnent au moins 50 % de gants entiers, une majoration de 30 % est appliquée sur tous les salaires indiqués ci-dessus.

2. Si les peaux donnent moins de 50 % de gants entiers, une majoration de 50 % est appliquée sur tous les salaires indiqués ci-dessus.

c) Gants **amadis** en **pécari**:

Le montants prévus au II a, pour les gants tannés s'appliquent ici, cependant avec une

3. Met **drukknoopje**, **boordje** en **rabatje**: 87,8600 eur;

4. Met **knoop**, **boord** en **rabatje**: 90,3915 eur.

c) het **borduurwerk** op handschoenen:

1. Vier rijen of twee nerven: 4,0125 eur;

2. Zes rijen: 5,9670 eur;

3. Biezen en rondstep: **6,4510** eur.

d) het **innaaien** van voering:

1. Flanel: 10,6655 eur;

2. Flanel met vork : 15,2200 eur;

3. **Konijn** of schapevel: 18,3675 eur;

4. Gebreide voering: 5,2075 eur.

II. Lonen voor het snijden.

a) **amadishandschoenen** uit geborsteld, ondergedompeld, suède (geite-, **lams-**, **gems**, doeskinleder), geloid **glacéleder** (geite-, ree-, lams-, schapeleder):

De onderstaande **tabel** geeft de lonen per dozijn aan:

Hoogte in duimen	handschoenen uit geiteleder	gelooid handschoenen
	EUR	EUR
2,5	34,8605	38,0280
3	36,0520	39,2360
4	38,3910	41,6375
6	42,3420	45,2950
8	47,4960	49,9235
10	52,9320	55,4510
12	63,8710	67,4935
16	83,8270	87,4820
18/20	96,5590	100,2230

1. Bovenstaande prijzen **omvatten** het **schaven**, het **dopseren**, het **gereedsnijden** van de handschoenstukken en het plaatsen van de "**ridell**".

2. Voor de **geschaafde** huiden worden de voormelde lonen verlaagd met 17, 5 %.

b) **Amadishandschoenen** uit twee **delen**:

1. wanneer de huiden tenminste 50 % gehele handschoenen opleveren, wordt een verhoging met 30 % op al de hierboven aangegeven lonen toegepast.

2. Wanneer de huiden **minder** dan 50 % gehele handschoenen **opleveren**, wordt een verhoging met 50 % op al de hierboven aangegeven lonen toegepast.

c) **Amadishandschoenen** uit **pekari**:

De in II a, voor de geloidde handschoenen voorzien bedragen zijn hier van toepassing,

majoration de 8,9355 eur à partir du 1^{er} avril 2007.

d) Gants pour hommes:

1. En agneau, mouton, chèvre, suède, chamois, chevreau, doeskin; la coupe des fourchettes n'est pas faite: 48,6660 eur ;
2. En pécaris 56,5045 eur:

e) gants pour garçonnetts et fillettes, en agneau, chevreau, suède et tanné : 35,9875 eur ;

f) le salaire pour la confection des fourchettes est fixé à 10 % du salaire de la coupe.

g) le salaire pour le dressage est fixé uniformément à : 3,0550 eur ;

h) le salaire pour le raffilage est fixé **uniformément** à : 3,4735 eur ;

i) le salaire pour le noircissage est fixé uniformément à : 6,2805 eur.

B. Salaires horaires minimums.

Art. 3. a) Ouvriers **majeurs**:

les salaires horaires minimums sont fixés comme suit à partir du 1^{er} avril 2007 :

	EUR
triage - catégorie I	9,0915
lotissage - cat.II	8,8640
coupe - cat. III	8,7075
fendre - cat. IV	8,2250
non-qualifiés - cat. V	8,0710
fourchettes, couper, dresser, piquer, broder, noircir, emballer, raffiler - cat. VI	7,7785

b) Ouvriers mineurs d'âge:

Etant donné la période de formation applicable aux jeunes ouvriers et pour faciliter l'intégration des jeunes au marché de travail

les salaires horaires minimums des ouvriers mineurs d'âge occupés à la coupe, au raffilage, dressage et noircissage sont fixés aux pourcentages suivants des salaires définis au **a**, du présent article:

Ages	pourcentages
16	60
16,5	65
17	70

evenwel met een verhoging van 8,9355 vanaf 1 april 2007

d) Herenhandschoenen:

1. Uit **lams**-, schape-, geite, suède, **gems**-, geitjes-; doeskinleder; de vorken zijn niet **gesneden**: 48,6660 EUR;
2. Uit pekari: 56,5045

e) Jongens en meisjeshandschoenen uit lams-; geitjes-, suède-, en geloid **leder**: 35,9875 eur;

f) Het **loon** voor het **maken** van de vorken wordt vastgesteld op 10 % van het loon voor het snijden.

g) Het loon voor het **rechtmaken** wordt **eenvormig** vastgesteld op: 3,0550 eur;

h) Het loon voor het afronden wordt eenvormig vastgesteld **op**: 3,4735 eur;

i) het loon voor het zwarten wordt eenvormig vastgesteld op: 6,2805 eur.

B. Minimumuurlonen.

Art. 3. a) Meerderjarige werklieden:

de minimumuurlonen worden vastgesteld **als volgt** vanaf 1 april 2007:

	EUR
trieren - categorie I	9,0915
kavelingen maken - cat. II	8,8640
snijden - cat. III	8,7075
stansen - cat. IV	8,2250
ongeschoolden - cat. V	8,0710
vorken, snijden, rechtmaken, stikken, borduren, zwarten, inpakken , afronden - cat. VI	7,7785

b) Minderjarige werklieden:

Gelet op de opleidingsperiode van toepassing op jonge arbeiders en het vergemakkelijken van de integratie van jongeren op de arbeidsmarkt, worden

de minimumuurlonen van de aan het snijden, afronden, rechtmaken en zwarten tewerkgestelde minderjarige **werklieden**, aan de volgende percentages van de onder **a**, van dit artikel bepaalde **lonen** vastgesteld:

Leeftijden	Percentages
16	60
16,5	65
17	70

17,5	75	17,5	75
18	80	18	80
18,5	85	18,5	85
19	90	19	90
19,5	95	19,5	95
20	100	20	100

Art. 4. L'ouvrier mineur d'âge a droit au salaire complet prévu pour le travail qu'il exécute dès qu'il répond à la qualification voulue pour l'exercice de celui-ci, étant entendu que le salaire de coupe est appliqué après trois ans de stage dans l'industrie et le salaire de fendeur après trois mois d'apprentissage.

Art. 5. Les jeunes gens et jeunes fille âgés de 14 à 15 ans, qui suivent régulièrement les cours d'une école professionnelle de la ganterie, ont droit au salaire **fixé** pour ceux âgés de seize ans, dès qu'ils passent en seconde année d'études.

C. Augmentation conventionnelle.

Art. 5bis. § 1^{er}. L'augmentation des salaires au cours des années 2007-2008 en raison de l'augmentation salariale collective (voir § 2) et en raison des adaptations à l'indice est fixée à 5%. Ce calcul se fait sur la base du salaire horaire de référence de 10,60EUR

§ 2. Une augmentation de 0,04 EUR par heure au 1^{er} juillet 2007 et de 0,03 EUR par heure au 1^{er} juillet 2008 pour les salaires conventionnels et réels. Cela revient à une augmentation de 0,66 % sur le salaire horaire de référence.

§ 3. Le 1^{er} octobre 2008, la liquidation se fait comme suit : $5\% - 0,66\% = 4,34\%$ - (somme des indexations en pour-cent au cours de 2007-2008). Ce résultat en pour-cent est multiplié par le salaire horaire de référence de 10,60 EUR.

Si cette formule donne un résultat positif, les salaires conventionnels et réels seront majorés de ce résultat au 1^{er} octobre 2008.

Si cette formule donne un résultat négatif, les salaires conventionnels et réels ne

Art. 4. De **minderjarige werkmán heeft** recht op het volledige loon dat voor het uitgevoerde werk is vastgesteld zodra hij de voor de uitoefening ervan vereiste bekwaamheid bezit, met dien verstande dat het loon voor het snijden wordt toegepast na **drie** jaar stage in de industrie en het loon van stanser na drie maanden leertijd.

Art. 5. De jongens en **meisjes** van 14 en 15 jaar, die regelmatig de leergangen aan een vakschool van de **handschoenmakerij volgen**, hebben recht op het voor de **16-jarige** vastgestelde loon, zodra zij naar het tweede studiejaar gaan.

C. Conventionele verhoging.

Art. 5bis. §1. De verhoging van de lonen in de loop van de jaren 2007-2008 omwille van collectieve loonsverhoging (zie § 2) en omwille van de indexaanpassingen wordt vastgelegd op 5 % en deze berekening gebeurt op het referte-uurloon van 10,60 EUR.

§2. Verhoging van 0,04 EUR per uur op 1 juli 2007 en van 0,03 EUR per uur op 1 juli 2008 voor de conventionele en de reële lonen. Dit komt overeen met een verhoging van 0,66 % op het referte-uurloon.

§ 3. Op 1 oktober 2008 gebeurt de volgende afrekening : $5\% \text{ min } 0,66\% = 4,34\%$ min (som van de procentuele indexaties gedurende 2007-2008).

Dit procentueel resultaat wordt vermenigvuldigd met het referte-uurloon van 10,60 EUR.

Indien deze formule een positief resultaat geeft, worden op 1 oktober 2008 de conventionele en de reële lonen verhoogd met dit resultaat.

Indien deze formule een negatief resultaat geeft, worden op 1 oktober 2008 de

seront plus augmentés davantage au V^{er} octobre 2008.

conventionele en de **reële lonen** niet verder verhoogd.

Chapitre m. Indemnité de sécurité d'existence.

Hoofdstuk III. Vergoedingen voor bestaanszekerheid.

A. Indemnités en cas de chômage.

A. Vergoedingen bij werkloosheid.

Art. 6. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter, autant que possible, le chômage.

Art. 6. De werkgevers verbinden zich ertoe **alle** maatregelen te treffen **om**, zoveel **mogelijk**, werkloosheid te vermijden.

Art. 7. Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le chômage, les employeurs instaurent un système de mise en chômage par roulement.

Art. 7. Wanneer het niet mogelijk is werkloosheid te **vermijden**, voeren de werkgevers een regeling van werkloosheid met beurtwisseling in.

Art. 8. Les ouvriers mis en chômage ont droit à une indemnité de sécurité d'existence par journée de chômage involontaire. Toutefois, celle-ci n'est pas due lorsque le chômage résulte du fait d'un cas de force majeure.

Art. 8. De werkloos gestelde werklieden hebben recht op een bestaanszekerheidsvergoeding per dag onvrijwillige werkloosheid. Deze is nochtans niet verschuldigd wanneer de werkloosheid aan een **geval** van **overmacht** te wijten is.

Art. 9. Le montant journalier à partir du 1.4.2007 de cette indemnité est fixé conformément au tableau ci-après:

Art. 9. Het dagelijks bedrag vanaf 1.4.2007 van deze vergoeding wordt vastgesteld **overeenkomstig** de volgende **tabel**:

Age	Cat. I à V EUR	Cat. VI EUR
20 ans et plus	7,2095	6,6655
du 18 à moins de 20 ans	6,5640	6,1135

Leef tijd	Cat. I tot V EUR	Cat. VI EUR
20 jaar en ouder	7,2095	6,6655
van 18 tot jonger dan 20 jaar	6,5640	6,1135

Art. 10. Le paiement de cette indemnité est à charge de l'employeur.

Art. 10. De betaling van deze vergoeding **valt** ten **laste** van de werkgever.

Art. 11. L'indemnité de sécurité d'existence est due, par ouvrier, à raison de 70 jours maximum de chômage involontaire par année civile.

Art. 11. De bestaanszekerheidsvergoeding is, per **werkman**, verschuldigd ten belope van maximum 70 dagen onvrijwillige werkloosheid per kalenderjaar.

Art 12. Pour l'ouvrier entré au service d'un employeur dans le courant de l'année, les indemnités de sécurité d'existence dont dues à raison du nombre de journées de chômage involontaire proportionnellement au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de la période de référence.

Art. 12. Voor de werkman die in dienst is getreden bij een werkgever in de **loop** van het jaar, zijn de bestaanszekerheidsvergoedingen verschuldigd ten belope van het aantal dagen onvrijwillige werkloosheid in verhouding **tot** het aantal volle maanden tewerkstelling bij deze werkgever in de loop van de referteperiode.

Art. 13. Les indemnités de sécurité

Art. 13. De vergoedingen voor

d'**existence** sont payées au jour habituel de paie en vigueur dans l'entreprise, sur présentation de la carte de pointage de l'ouvrier mis en chômage.

Elles sont inscrites par l'employeur au compte individuel de l'ouvrier.

A chaque paiement, il est remis à l'intéressé une souche de salaire.

B. Licenciement en cas de nécessité.

Art. 14. Les employeurs s'engagent à éviter, autant que possible, les licenciements.

Art. 15. Lorsqu'il s'avère qu'il y a du chômage constant dans un groupe, révélant un excédent de main d'oeuvre dans ce groupe-ci, pour autant que l'employeur ne puisse les occuper dans un autre groupe, les ouvriers excédentaires peuvent être licenciés.

Avant de procéder à ce licenciement, l'employeur en informe le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, la délégation syndicale ou, si celle-ci n'existe pas, les délégués ouvriers des organisations représentatives des travailleurs;

Il est tenu compte, dans toute la mesure du possible, des facteurs sociaux et économiques, tels que l'âge des ouvriers, la durée de leurs services, leur capacité technique, etc.

Durant la période de mise en chômage par roulement et pendant le délai de préavis, il ne peut être procédé à des recrutements d'ouvriers pour remplacer les ouvriers en préavis ou participant au roulement.

Art. 16. Après l'expiration du préavis légale donné par l'employeur, l'ouvrier licencié a **droit**, à titre d'indemnité de **séparation**, à des indemnités d sécurité d'existence, dont le montant est **fixé** à l'article 9, pour un nombre de journées contrôlées de chômage dont la durée est déterminée suivant les années de service ininterrompu dans l'entreprise, soit:

- 50 jours pour une ancienneté de service de

bestaanszekerheid worden betaald op de in de **ondernemingen** van kracht zijnde **gebruikelijke** betaaldag, op voorlegging van de stempelkaart van de werkloos gestelde werkman.

Zij worden door de werkgever op de individuele rekening van de werkman ingeschreven.

Bij **elke** betaling wordt aan de **betrokkene** een loonstrook overhandigd.

B. Ontslag in **geval** van noodzaak.

Art. 14. De **werkgevers** verbinden zich ertoe, zoveel **mogelijk**, ontslag te vermijden.

Art. 15. Wanneer het blijkt dat er in een groep voortdurend werkloosheid is, wat op een teveel aan arbeidskrachten wijst, en voor zover de werkgever ze **niet** in een andere groep kan tewerkstellen, **mogen** de overtollige werklieden worden ontslagen.

Alvorens **tot** dit ontslag over te gaan, **laat** de werkgever aan de **ondernemingsraad** weten of, bij ontstentenis ervan, aan de vakbondsafvaardiging of, waaneer er geen bestaat, aan de werkliedenafgevaardigden van de representatieve werknemersorganisaties. Er wordt zoveel mogelijk rekening gehouden met de sociale en economische factoren, **zoals** de **leeftijd** van de **werklieden**, hun diensttijd, hun technische **bekwaamheid** ...

Tijdens de **periode** van werkloosheid met beurtwisseling en gedurende de opzeggingstermijn mogen geen werklieden in dienst worden genomen **om** de opgezegde werklieden of degenen die aan beurtwisseling deelnemen, te vervangen.

Art. 16. **Na het** verstrijken van de wettelijke opzeggingstermijn betekend door de werkgever, **heeft** de ontslagen **werkman**, **als** afscheidsvergoeding, recht op vergoedingen voor bestaanszekerheid waarvan het bedrag is bepaald bij artikel 9 en dit voor een aantal gecontroleerde **werkloosheidsdagen** waarvan de duur is vastgesteld volgens het aantal jaren ononderbroken dienst in de **onderneming**, zijnde:

- 50 dagen voor een dienstanciënniteit van één

un à et y compris 5 ans;
- 75 jours pour une ancienneté de service de six à et y compris 10 ans;
- 3 jours pour chaque année de service au-delà de la dixième.

Toutefois, les indemnités ne sont dues que pour les jours pour lesquels l'ouvrier apporte la preuve qu'il a été en chômage complet. Les périodes de chômage peuvent être séparées ou non par des périodes de travail se situant dans une période de trois mois ou de six mois suivant que l'ouvrier a moins ou plus de 5 ans de service.

A l'expiration du préavis légal, l'indemnité de séparation doit, comme prévu au premier alinéa, être complètement et immédiatement payée aux ouvriers ayant au moins 5 ans de service à l'entreprise, sans tenir compte du nombre de jours où ces ouvriers sont restés en chômage après le licenciement.

Art. 17. L'ouvrier licencié ayant moins d'une année de service ininterrompu dans l'entreprise n'a pas droit aux indemnités prévues à l'article 16.

Art. 18. L'employeur n'ayant plus la possibilité d'occuper un ouvrier dans son groupe original, peut lui proposer son transfert dans un groupe avec maintien de son salaire pendant six mois, après lesquels le salaire conventionnel de la nouvelle fonction est seul dû. En cas de refus de pareil transfert, l'ouvrier en cause peut être licencié moyennant le respect du préavis légal.

Art. 19. Le licenciement d'un ouvrier, justifié par des motifs graves, ne tombe pas sous l'application de la présente convention collective de travail.

C. Travailleurs à domicile.

tot en met 5 jaar;
- 75 dagen voor een dienstanciënniteit van zes **tot** en met 10 jaar **anciënniteit**;
- drie dagen voor ieder jaar dienst boven het tiende.

Nochtans zijn de vergoedingen **enkel** verschuldigd voor de dagen waarvoor de **werkman** bewijst dat hij volledig werkloos was. De perioden van werkloosheid **mogen** al dan niet worden gescheiden door werkperioden gelegen in een **periode** van drie of zes maanden naargelang de werkman **minder** of **meer** dan 5 jaar dienst **telt**.

Bij het verstrijken van de wettelijke **opzeggingstermijn**, moet de afscheidvergoeding, **zoals** voorzien in het 1^{ste} lid, volledig en onmiddellijk worden uitbetaald aan de werklieden die ten **minste** 5 jaar dienst tellen in de onderneming, zonder rekening te houden met het aantal dagen dat deze werklieden na hun ontslag werkloos zijn gebleven.

Art. 17. De ontslagen werkman minder dan één jaar ononderbroken dienst in de onderneming heeft geen recht op de in artikel 16 voorziene vergoedingen.

Art. 18. Wanneer het de werkgever niet meer **mogelijk** is een werkman in zijn oorspronkelijke groep tewerk te **stellen**, mag hij hem zijn overplaatsing naar een andere groep voorstellen, met behoud van zijn loon gedurende zes maanden, waarna enkel het regelingsloon van de nieuwe functie is verschuldigd. Wanneer een dergelijke overplaatsing wordt geweigerd, mag de betrokken werkman worden ontslagen met inachtneming van de wettelijke **opzeggingstermijn**.

Art. 19. Het ontslag van een werkman, gerechtvaardigd door dringende redenen, valt niet onder de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

C. Huisarbeiders.

Art. 20. Les travailleurs et travailleuses à domicile, ont droit aux indemnités de sécurité d'existence prévues à l'article 9 pour chaque journée de chômage, dûment contrôlée, d'un mois en cours à la condition d'avoir gagné, le mois précédent, un salaire égal à 90 % du salaire d'un ouvrier à l'atelier, classé dans la même catégorie de fonctions que les intéressés.

Art. 21. Le salaire visé à l'article 20 s'établit en multipliant le salaire horaire minimum de l'ouvrier ou l'ouvrière à l'atelier par le nombre d'heures travaillées durant le mois précédent, déduction faite du nombre d'heures perdues par suite de maladie, accouchement, service militaire, congés payés, accident, jours de chômage, pendant la période considérée.

Art. 22. Dans le cas où une loi ou un accord paritaire national interprofessionnel, rendu obligatoire par arrêté royal, instaurant un système de sécurité d'existence similaire à celui de la présente convention collective de travail, entrerait en vigueur pendant la période de validité de la présente convention collective de travail, celle-ci serait remplacée d'office par les nouvelles dispositions légales ou réglementaires.

Néanmoins, les dispositions de la présente convention collective de travail qui sont plus favorables pour les ouvriers restent d'application.

La charge résultant du cumul des avantages accordés par la présente convention collective de travail et par la loi ne peut, en aucun cas, être supérieure à celle prévue dans la présente convention collective de travail.

Art. 23. En cas de contestation au sujet de l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur examine le cas avec le conseil d'entreprise ou, à son défaut, avec la délégation syndicale ou, si celle-ci n'existe pas, avec les délégués

Art. 20. De huisarbeiders en -arbeidsters hebben recht op de in artikel 9 voorziene bestaanszekerheidsvergoedingen voor **elke** behoorlijk gecontroleerde werkloosheidsdag van een lopende **maand**, op voorwaarde de vorige maand een **loon** te hebben verdiend, dat gelijk is aan 90 % van het loon van een **werkmán** in de werkplaats die is ingedeeld in dezelfde **categorie** van functies **als** de betrokkenen.

Art. 21. Het in artikel 20 bedoelde loon wordt vastgesteld door het minimumuurloon van de werkmán of de werkster in de werkplaats te vermenigvuldigen met het aantal gepresteerde uren **tijdens** de voorgaande maand, **verminderd** met het aantal verloren uren wegens ziekte, bevalling, legerdienst, betaalde vakantie, ongeval, dagen werkloosheid, tijdens de in **aanmerking genomen periode**.

Art. 22. In **geval** een wet of een interprofessioneel paritair akkoord, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, houdende invoering van een stelsel voor bestaanszekerheid gelijkwaardig aan dat van deze collectieve arbeidsovereenkomst, in werking zou treden gedurende de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zou deze laatste **ambtshalve** door de **nieuwe** wettelijke of **reglementaire** bepalingen worden vervangen. Nochtans blijven de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomsten **welke** voor de werklieden gunstiger zijn, van toepassing.

In **geen geval mag de last**, welke voortkomt uit de **samenvoeging** van de voordelen toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst en door de wet, deze voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst te boven gaan.

Art. 23. In geval van betwisting nopens de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, onderzoekt de werkgever het geval met de **ondernemingsraad** of, bij ontstentenis ervan, met de vakbondsafvaardiging of wanneer er

ouvriers des organisations représentatives des travailleurs.

geen bestaat, met de werkliedenafgevaardigden van de representatieve werknemersorganisatie.

Chapitre IV. Rattachement à l'indice des prix à la consommation.

Hoofdstuk IV. Koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 24. Les salaires et indemnités de sécurité d'existence sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 2 octobre 2001 de la Commission paritaire de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement.

Art. 24. De lonen en de bestaanszekerheidsvergoedingen zijn gekoppeld aan het **indexcijfer** van de consumptieprijzen **overeenkomstig** de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 2 oktober 2001 van het Paritair comité voor het huiden- en lederbedrijf en vervangingsproducten.

Chapitre V. Prime de fin d'année.

Hoofdstuk V. Eindejaarspremie.

Art. 25. Une prime de fin d'année, égale à 166 fois le salaire horaire brut de fin novembre, est payée à tous les ouvriers de l'industrie de la ganterie à la fin de décembre, en ce compris les travailleurs et travailleuses à domicile, qui ont fourni des prestations de travail durant toute l'année.

Art. 25. Een eindejaarspremie **welke** gelijk is aan **166 maal** het brutouurloon op einde november, **wordt** einde december betaald aan **alle** werklieden van het handschoenbedrijf, met inbegrip van de huisarbeiders en -arbeidsters, die gedurende het ganse jaar arbeidsprestaties hebben geleverd.

Art. 26. Pour les ouvriers travaillant à la pièce, le salaire horaire est calculé sur la base du salaire moyen des mois de septembre, octobre et novembre qui précèdent l'échéance de la prime.

Art. 26. Voor de stukwerkers wordt het uurloon berekend op basis van het gemiddelde loon van de maanden september, oktober en november welke de vervalldag van de **premie** voorafgaan.

Art. 27. Les ouvriers autres que ceux visés à l'article 26 reçoivent une prime proportionnelle à la durée de leurs prestations de travail. Chaque mois commencé donne droit à 1/12 du montant total de la prime.

Art. 27. De werklieden, **andere** dan deze bedoeld in artikel 26, ontvangen een premie in verhouding tot de duur van hun arbeidsprestaties. **Elke** begonnen maand geeft recht op 1/12^{de} van het totale bedrag van de premie.

Chapitre VI. Durée du travail.

Hoofdstuk VI. Arbeidsduur.

Art. 28. La durée hebdomadaire normale du travail effectif est fixée à 38 heures, réparties sur cinq jours.

Art. 28. De normale wekelijkse arbeidsduur bedraagt 38 uren, verspreid over 5 dagen.

Chapitre VII. Accidents de travail.

Hoofdstuk VII. Arbeidsongevallen.

Art. 29. En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident de travail, l'ouvrier a droit, à charge de l'employeur, à une

Art. 29. In **geval** van arbeidsongeschiktheid **als** gevolg van een arbeidsongeval heeft de **werkman ten laste** van de werkgever recht op

indemnité pendant la période de 23 jours qui suit la période de 7 jours d'incapacité de travail jusqu'au 30^{ème} jour inclus.

Cette indemnité constitue un complément aux indemnités versées par l'assureur en matière d'accidents du travail de manière à garantir à l'ouvrier une rémunération correspondant au salaire net qu'il aurait obtenu s'il avait continué à travailler.

Art. 30. L'employeur paie à l'ouvrier, à titre d'avance, un montant égal au salaire normal de la période considérée.

La victime subroge l'employeur, à la demande de ce dernier, dans ses droits aux indemnités dues pour une période par l'assureur en matière d'accidents du travail.

Art. 31. Le salaire normal est déterminé conformément à la législation sur les jours fériés payés.

Chapitre VIII. Validité.

Art. 32. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

6

een vergoeding tijdens de **periode** van 23 dagen, volgend op de **periode** van 7 dagen arbeidsongeschiktheid tot de 30^{ste} dag inbegrepen.

Deze vergoeding is een aanvulling op de vergoedingen **welke worden** uitbetaald door de verzekeraar inzake arbeidsongevallen ten einde de werkmán een bezoldiging te waarborgen welke overeenstemt met het nettoloon dat hij zou hebben ontvangen indien hij verder had gewerkt.

Art. 30. De werkgever betaalt, **als voorschot**, aan de werkmán een bedrag dat gelijk is aan het normale **loon** voor de beschouwde **periode**.

Het slachtoffer **stelt** de werkgever, op diens verzoek, in zijn plaats, voor zijn rechten op de vergoedingen welke voor deze **periode** zijn verschuldigd door de verzekeraar tegen arbeidsongevallen.

Art. 31. Het normale loon wordt vastgesteld **overeenkomstig** de wetgeving op de betaalde feestdagen.

Hoofdstuk VIII. Geldigheid.

Art. 32. Deze collectieve **arbeidsovereenkomst** treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2008.